

## Thème



ECTS  
1,5 crédits



Crédits ECTS  
Echange  
1.5



Composante  
UFR Sociétés,  
Cultures et  
Langues  
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Russe
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- > **Code d'export Apogée:** NCSL1C3A

## Présentation

### Description

Le cours initie les étudiants à la traduction du français vers le russe de textes littéraires et/ou d'articles de presse simples.

A l'issue du cours, les étudiants seront capables de mettre en œuvre les règles relatives à la traduction d'un texte du français vers le russe, d'utiliser avec discernement les outils de traduction automatique, de traduire les *realia* et de justifier leurs choix de traduction, de repérer les enjeux littéraires d'un texte et d'essayer de les inscrire dans le texte russe.

### Heures d'enseignement

Thème

TD

12h

### Pré-requis recommandés

Connaissance du russe de niveau intermédiaire (A2-B1, L1D ou LV3)

Connaissance du français de niveau intermédiaire (B1 au minimum)

**Période** : Semestre 1

---

## Compétences visées

Traduire en russe, à l'écrit, des textes littéraires et/ou de presse (*niveau débutant*)

Identifier les registres de langue, le destinataire, les catégories grammaticales, les expressions idiomatiques. (*niveau intermédiaire*)

Construire une traduction dans le respect des codes linguistiques (*niveau débutant*)

---

## Bibliographie

Irina KOR-CHAHINE, Robert ROUDET, *Grammaire du russe : les structures de base*, P., Ellipses, 2009 (*BU Langues étrangères, 491.75 KOR*)

##. ###, #. #####, #####-##### ##### #####, #., ##### ## ##, 2008 (GAK-TRIOMPHE, *Dictionnaire français-russe*) (*BU Langues étrangères, 491.732 GAK*) ou tout autre dictionnaire français-russe

##. #####, #. #####, #####-##### #####, #., ###, 2014 (OJEGOV, *Dictionnaire raisonné du russe*) (*BU Langues étrangères 491.731 OJEG*)

## Infos pratiques

---

### Campus

› Grenoble - Domaine universitaire